

François-Robert ZACOT

# Kamus dasar

BAHASA BAJO  
—  
BAHASA INDONESIA

2 496 kata

Bahasa bajo diucapkan di seluruh Indonesia,  
kecuali di pulau Nain (Sulawesi Utara)



## **François-Robert ZACOT**

François-Robert Zacot, adalah seorang antropolog yang pernah tinggal selama beberapa tahun bersama Suku Bajo. Dirinya juga seorang sutradara, fotografer, penulis, dan pengajar bidang etnologi. Dia telah mendedikasikan hidupnya untuk mempelajari dan mendukung budaya Suku Bajo. Buku ini memberikan kepada para pembaca kunci untuk masuk kedalam dunia yang unik ini.

Dunia Sang Pengembara Laut. Dunia orang Bajo.

*Agar suara Bajo tidak padam.  
Untuk menyampaikan pesan mereka.*

*François-Robert Zacot*

## **Sommaire**

ORANG BAJO, SUKU PENGEMBARA LAUT

Chapitre A

Chapitre B

Chapitre C

Chapitre D

Chapitre E

Chapitre G

Chapitre H

Chapitre I

Chapitre J

Chapitre K

Chapitre L

Chapitre M

Chapitre N

Chapitre O

Chapitre P

Chapitre R

Chapitre S

Chapitre T

Chapitre U

Chapitre W

Chapitre Y

## **ORANG BAJO, SUKU PENGEMBARA LAUT**

Pada saat kita bertanya-tanya tentang masa depan peradaban, planet ini, tentang hubungannya dengan lingkungan dan dengan biosfer, populasi dengan gaya hidup dan filosofi yang berbeda jauh dari kita, dapat menunjukkan kepada kita nilai-nilai yang telah kita hilangkan.

Ini adalah kasus orang Bajos / Sama, perantau dari laut Indonesia, Filipina dan Malaysia. Orang Bajo ingin berada jauh dari dunia, melarikan diri, misterius. Namun demikian, orang Bajo adalah jejak, kenangan hidup dari gelombang migrasi, ribuan tahun yang lalu, datang dari Asia, telah menghuni Asia Tenggara dan kemudian Oseania.



### **SIAPA ORANG BAJO ?**

Tidak seperti populasi lainnya, orang Bajo tidak berlandung dan menetap di daratan untuk menjadi pembudidaya tanah atau penggembala. Mereka melanjutkan gaya hidup nomaden mereka, memilih pantai pulau dan pantai yang dilindungi sebagai tempat tinggal mereka. Datang dari

wilayah yang jauh lebih jauh, satu-satunya lokasi geografis umum yang dapat kita yakini adalah Malaysia selatan. Dari sana mereka menyebar ke selatan ke Filipina dan Indonesia. Jejak kehadiran mereka telah ditemukan sejauh utara Australia.

### **TEMPAT ASAL YANG TETAP BELUM DIKETAHUI**

Penyebaran mereka sepanjang ribuan kilometer dari garis pantai membuat sulit untuk menilai populasi Bajo (lebih dari 800 000 orang). Namun, orang Bajo adalah orang-orang dalam hak mereka sendiri karena mereka memiliki bahasa dan budaya tertentu. Cara hidup mereka adalah hasil dari adaptasi sempurna terhadap lingkungan laut tempat mereka bergantung secara ekonomi tetapi juga secara spiritual. Keyakinan mereka, teknik penyembuhan mereka terkait erat dengan laut.

### **HABITAT YANG LUAR BIASA**

Habitat asli badjo adalah perahu (sebelumnya bido, perahu dayung kecil ; kemudian, sampan) tempat tinggal seluruh keluarga. Saat ini, bahkan jika beberapa keluarga tinggal di perahu (leppa) dan memiliki kehidupan nomaden, sebagian besar orang Bajo dikelompokkan di desa-desa di atas panggung, dibangun di pinggiran atau jauh dari pantai. Seperti halnya masyarakat nomaden, masyarakat Bajo tidak hierarkis. Hanya adat mengatur kehidupan sosial. Kebiasaan, ritual, nilai-nilai bajo adalah asli dan unik. Suku Bajo mempertahankan praktik animisme leluhur mereka, berdasarkan perdukunan.

Orang nomaden di laut, Bajo adalah orang yang terancam punah...

|                  |                  |
|------------------|------------------|
| 'Bo catatan      | Buku catatan     |
| 'Bo'             | Buku             |
| 'Bo'             | Kamus            |
| 'Ejang ker'ra    | Hujan lebat      |
| 'Gô              | Babi             |
| 'Ja'             | Jam              |
| 'Ja' sepuluh dua | Jam duabelas     |
| 'Low             | Hari             |
| 'Low             | Mata hari        |
| 'low iru         | Pada waktu ini   |
| 'low itu         | Hari ini         |
| 'low laher       | Hari ulang tahun |
| 'low minggu      | Hari minggu      |
| 'Low sabtu       | Hari sabtu       |
| 'Low tua         | Hari tua         |
| 'Ma tiri         | Ibu tiri         |
| 'Mpa'            | Empat            |
| 'Mpa' puluh      | Empat puluh      |
| 'Mpu             | Cucu             |
| 'Mpu dinda       | Cucu perempuan   |
| 'Mpu lil'la      | Cucu laki2       |
| 'Nang            | Enam             |
| 'Nangpuluh       | Enampuluh        |
| 'Ngke mabasar    | Inci             |
| 'Ngke madidik'ki | Jari kecil       |
| 'Ngke mataha     | Jari tengah      |

|                                 |                 |
|---------------------------------|-----------------|
| 'Ngke matitingga                | Kelingking jari |
| 'Ngke panuru                    | Jari telunjuk   |
| 'Nko                            | Ekor            |
| 'Nkornai                        | Tumit           |
| 'Ntarau                         | Gerhana         |
| 'Sa hormat                      | Rasa hormat     |
| 'So'                            | Kurus           |
| 'Ssa dossana                    | Tidak berdosa   |
| 'Ssana                          | Perasaan        |
| 'Sso                            | Keniang         |
| (Pa) doyang                     | Menperkaya      |
| (Selamat) kimoa                 | Selamat sore    |
| (Selamat) lagi sangang          | Selamat pagi    |
| (Selamat) langnga 'low          | Selamat siang   |
| (Selamat) sanggang;tengga bangi | Selamat malam   |



**A**

|                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| Aa                          | Orang                      |
| Aa asing                    | Negara asing; orang asing  |
| Aa iru                      | Mereka                     |
| Aa kap'pal; aa para kap'pal | Awak kapal                 |
| Aa lil'la                   | Orang laki2                |
| Aa mimpin                   | Memimpin                   |
| Aa para                     | Orang banyak               |
| Aa para                     | Orang2 banyak              |
| Aa para                     | Penduduk                   |
| Aa para                     | Rayat                      |
| Aa para ringgi              | Nelayan terek tali mancing |
| Aa para; memongna           | Umum                       |
| Aa sadiri                   | Orang lain                 |
| Aa suci                     | Orang kudus                |
| Aa tamasa                   | Orang yang bertamasya      |
| Aa toa; abombo              | Orang yang tua             |
| Aa; sasadiriang             | Manusia; ras               |
| Ab'ba                       | Banjir                     |
| Ab'ba                       | Jatuh                      |
| Abangang                    | Meragukan                  |
| Abu                         | Abu                        |
| Abu                         | Debu                       |
| Abu2                        | Abu2                       |
| Ada                         | Sanggup                    |
| Ädä                         | Mau                        |
| Ädä                         | Suka                       |
| Ädä; dammpa                 | Setia                      |

|                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| Ädä' sekali            | Enak sekali            |
| Ada'; dampa            | Mirip                  |
| Adatna; kebiasaan; ëdë | Adat-istiadat          |
| Adil                   | Adil                   |
| adinta                 | Makanan                |
| Adu                    | Anjing                 |
| Aëlä raha              | Orang yang menyeramkan |
| Agagatanna             | Mengamat-amati         |
| Agama                  | Agama                  |
| Agama sil'lang         | Agama islam            |
| Agamane                | Keagamaan              |
| Aï                     | Apa; apakah            |
| Aï                     | Apa yang               |
| Aï aka?                | Apa kabar?             |
| Aï di pugei            | Apa boleh buat         |
| Aï?                    | Apa?                   |
| Aïru                   | Apakah                 |
| Ajaib                  | Keajaiban              |
| Ajal                   | Ukur                   |
| Ajallo                 | Menangis               |
| Ak'ka                  | Sepotong               |
| Akal                   | Akal                   |
| Akal rähä              | Akal busuk             |
| Akarissa ped'di        | Rasa sakit             |
| Aku                    | Saya                   |
| Aku dendanganku        | Saya sendiri           |
| Ala                    | Alam                   |

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| Ala'               | Mengambil             |
| Alas'sana          | Segar                 |
| Alasan             | Alasan                |
| Alolo              | Binatang              |
| Alos               | Halus                 |
| Alu                | Alu                   |
| Amburang           | Lempar                |
| Amburang           | Melempar tali mancing |
| Amoaiya            | Mengenadarai          |
| Ampa               | Masih                 |
| Ana' mano          | Anak ayam             |
| Ana' mata          | Pupil                 |
| Ana' raja          | Pangeran              |
| Anana'             | Anak                  |
| Anana'             | Bayi                  |
| Anana' tiri dinda  | Anak tiri perempuan   |
| Anana' tiri lil'la | Anak tiri laki-laki   |
| Ancil'lang         | Minyak                |
| Anggur             | Anggur                |
| Angka              | Angka                 |
| Angka dadarua      | Angka rata2           |
| Angkatan laut      | Angkatan laut         |
| Angole             | Bungkus tali mancing  |
| Anjo'              | Badian dari sekoci    |
| Ansini             | Tadi                  |
| Antara             | Selang                |
| Antaran            | Mengantar             |

|                              |                   |
|------------------------------|-------------------|
| Antaranne                    | Mengantarkan      |
| Antil'lo                     | Telur             |
| Anu                          | Arti              |
| Anu                          | Kepunyaan         |
| Anu                          | Nya               |
| Anu                          | Yang              |
| Anu alos                     | Dengan halus      |
| Anu dadarua                  | Yang sama         |
| Anu di karimanang            | Yang disayangi    |
| Anu dipakarissa              | Alat perasa       |
| Anu dirahasiakan; anu ditapo | Yang dirahasiakan |
| Anu dua ruanna; pup'po       | Penjatuan         |
| Anu iru                      | yang ini          |
| Anu kalima                   | Yang lima         |
| Anu makitalow                | Yang menakutkan   |
| Anu mala iru                 | Pada waktu itu    |
| Anu malanga                  | Yang tertinggi    |
| Anu mangurus                 | Yang mengurus     |
| Anu manya                    | Seadanya          |
| Anu mapenting                | Yang terpenting   |
| Anu matit'ta                 | Hal mengatur      |
| Anu namatik'ka               | Yang akan datang  |
| Anu sadiri                   | Berlainan         |
| Anu talimpas                 | Yang lalu         |
| Anuku                        | Hak               |
| Anuku                        | Mempunyai         |
| Anuku                        | Milik             |